

## Appel à participation

Nous souhaiterions que les chercheurs ethnographes nous confient leurs documents écrits, sonores ou visuels, afin qu'ils puissent être traités et rendus disponibles dans le futur.

Pour plus d'informations, veuillez consulter notre site web:

[paradisec.org.au](http://paradisec.org.au)

## Services offerts

**PARADISEC** offre un certain nombre de services à prix coûtant comprenant la numérisation de matériel sonore et visuel, la formation aux techniques d'enregistrement pour la documentation ethnographique ainsi que la gestion des données et leur mise en relation. Les sujets abordés sont les suivants:

- utilisation du matériel d'enregistrement et étude comparative des différents matériels;
  - logiciels lexicographiques;
  - transcription et interlinéarisation de textes;
  - association des documents sonores numérisés et destranscriptions;
  - gestion de l'information de façon à la rendre accessible ultérieurement;
  - évaluation et catalogage de l'ensemble des données.
- Contactez-nous pour de plus amples informations sur nos services et leurs coûts.

## Contact

Si vous désirez obtenir des informations supplémentaires, veuillez contacter notre administratrice de l'équipe de Sydney:

Amanda Harris,  
[admin@paradisec.org.au](mailto:admin@paradisec.org.au)  
tél +61 2 9036 9557

Vous pouvez aussi vous connecter sur notre page web à l'adresse suivante: [paradisec.org.au](http://paradisec.org.au)

**PARADISEC** est un projet financé par l'Australian Research Council et parrainé par l'université de Sydney, l'université de Melbourne, l'université nationale australienne (the Australian National University) et l'université de Nouvelle-Angleterre (the University of New England).

Linda Barwick est notre directrice de projet:  
[linda.barwick@paradisec.org.au](mailto:linda.barwick@paradisec.org.au)



**PARADISEC** remercie les organisations suivantes:



PACIFIC & REGIONAL ARCHIVE  
FOR DIGITAL SOURCES  
IN ENDANGERED CULTURES  
(Archives de sources numériques  
sur les cultures menacées de la région  
Pacifique)



PACIFIC & REGIONAL ARCHIVE  
FOR DIGITAL SOURCES  
IN ENDANGERED CULTURES  
(Archives de sources numériques  
sur les cultures menacées de la  
région Pacifique)  
[www.paradisec.org.au](http://www.paradisec.org.au)



Sauvegardant la recherche dans la région de l'Australie

PARADISEC

## PARADISEC

L'Australie est située dans une région caractérisée par une grande diversité linguistique et culturelle. Sur les 6000 langues recensées dans le monde, environ 2000 sont parlées en Australie, en Asie du Sud-Est et dans les îles du Pacifique sud (dont 900 en Nouvelle-Guinée). D'ici la fin du siècle, il n'en restera sans doute plus que quelques centaines. La documentation dont nous disposons sur ces langues, et sur la culture qui leur est associée -en particulier l'expression musicale - est minime. Y compris dans les langues les mieux connues, certains aspects culturels très intéressants, comme le langage riche et allusif des chants, n'ont pas été étudiés

PARADISEC (Pacific and regional archive for digital sources in endangered cultures / Archives de sources numériques sur les cultures menacées de la région Pacifique) a pour objectif de faciliter la conservation sous forme numérique des documents menacés de disparition provenant de la région Pacifique (Océanie, Asie de l'Est et du Sud-Est), ainsi que l'accès à ces sources documentaires. Notre groupe de recherche a développé un système garantissant l'accès aux archives par les communautés intéressées; en outre, ce système est conforme aux nouvelles normes internationales de l'archivage numérique.

Nous avons mis au point un protocole pour rendre accessible, cataloguer et numériser des documents sonores, textuels ou visuels, ainsi que pour la conservation des copies numériques. Pendant la phase initiale du projet, notre souci principal est de garantir la conservation des matériaux que, sans cela, auraient été perdus, en particulier les bandes magnétiques enregistrées sur le terrain dans les années 1950-1960.

### Protection des données

Les enregistrements doivent être conservés de manière à pouvoir être écoutés dans le futur. Les magnétophones à bandes ou à cassettes deviennent obsolètes et leur utilisation est de plus en plus délicate. Lorsqu'on ne dispose que d'une seule copie de l'enregistrement, le risque est grand de le perdre lors d'un cyclone, d'un incendie ou à cause de mauvaises conditions de conservation.

PARADISEC utilise les meilleures méthodes connues pour la conservation de documents sonores par numérisation à très haute définition, et stocke les copies dans plusieurs sites différents.

PARADISEC réalise les copies numériques des bandes puis restitue les originaux à leurs dépositaires ou aux institutions auxquelles ils appartiennent. Le stockage est assuré pendant le traitement des enregistrements mais ne peut pas encore être offert sur le long terme.

## Recherche d'informations

Des informations sur le catalogage (métadonnées) accompagnent tout document de la collection. Figurent aussi dans le catalogue les références de tous les documents qui, après évaluation, seront susceptibles d'être archivés et numérisés; ceci permet de localiser des ressources qui ne seraient autrement jamais exploitées. Le catalogue de la collection utilise un descriptif conforme au "Dublin Core" et aux recommandations de l'"Open Languages Archives Community" (OLAC). Nos métadonnées actuellement disponibles peuvent être téléchargées à partir de notre site web. Le fait d'utiliser des métadonnées standard nous permet de fournir des informations sur le contenu de notre collection, de façon à avoir accès à tout document relevant de la région Pacifique, quel que soit l'endroit où il se trouve ou le chercheur qui le possède. Pour avoir accès aux données elles-mêmes, une autorisation est nécessaire. Actuellement, seuls les dépositaires peuvent y avoir accès, grâce à un mot de passe. Par contre, les métadonnées de la collection Paradisec peuvent être consultées par l'intermédiaire de OLAC à l'adresse suivante: <http://www.language-archives.org/tools/search.php4>

## Propriété intellectuelle

Le copyright s'applique à tous les documents de la collection; les conditions d'accès pour chaque document sont spécifiées par le dépositaire et le narrateur. Lorsqu'un document est mis en circulation, le droit moral des locuteurs et des interprètes est garanti. Une réglementation spécifique s'applique aux recherches en cours ou à des données qui ne sont pas destinées à un usage collectif. Voir notre site pour de plus amples informations.

## Renouveau culturel

Le principe fondamental de Paradisec est de fournir aux cultures minorisées ou menacées le soutien nécessaire pour retrouver et faire revivre les documents enregistrés dans le passé. Il est important aussi de maintenir en bon état ces documents afin qu'ils puissent être utilisés dans le futur. Les réalisations numériques de Paradisec sont disponibles en différents formats selon les besoins des utilisateurs. Nos documents sonores sont archivés grâce à un système à haute résolution, mais nous pouvons aussi les convertir en mp3 ou dans d'autres formats numériques, disponibles sur cédérom ou sur l'internet.

## Détails techniques

L'objectif principal de notre projet est la numérisation de documents sonores. Notre système Quadriga utilise un poste de travail Audio-cube pour numériser les documents sonores à la vitesse de 24 bit, 96 kHz au format Broadcast Wave (BWF). Une copie de sauvegarde de toutes les données est conservée dans un autre centre, l'Australian Partnership for Advanced Computing (APAC), situé à Canberra. Ce centre utilise le réseau de diffusion "GrangeNet" pour récupérer les données en provenance de Sydney. Vous trouverez sur notre site web des compléments d'information sur le déroulement des opérations.

PARADISEC est dirigé par un comité regroupant les représentants de quatre universités australiennes: l'université de Sydney, l'université de Melbourne, l'université nationale australienne (ANU) et l'université de Nouvelle-Angleterre (UNE).

La participation de toute autre institution est vivement souhaitée.

## Ateliers et conférences

PARADISEC organise des conférences et des ateliers. La conférence "Sustainable Data in Digital Fieldwork" organisé à l'université de Sydney en 2006, a été un grand succès, avec la participation d'experts australiens et internationaux. Vous trouverez sur le site du Sydney eScholarship Repository une sélection d'articles: <http://ses.library.usyd.edu.au/handle/2123/1160>

## Liens internationaux

PARADISEC a établi des liens avec des agences similaires de la région Pacifique et espère en nouer de nouveaux. PARADISEC est en conformité avec la métadonnées internationales et avec les normes concernant l'archivage sonore, entretient des liens avec d'autres centres numériques qui se consacrent à la sauvegarde des cultures menacées de disparition, à travers DELAMAN (Digital Endangered Languages and Musics Archives Network, <http://delaman.org>) et OLAC (Open Language Archives Community, <http://language-archives.org>).